

ቅዴታ

TraCES en

qaddetā subst. ‘tax or impost usually in-kind paid to the landowner by his tenant or to the headman or palace by the peasantry, contribution of grain to the Church’ Kane 1990, 823b (see also the comment below); **ወወሀቡ ፡ ጸባሕተ ፡ ዘሥሩዕ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ አብቅልተ ፡ ወአፍራሰ ፡ ወቅዴታኒ ፡ ዘአዘዘዎሙ ፡ ‘ et lui donnèrent le tribut qui leur avait été imposé : des mulets, des chevaux et les droits ferme qu’on avait établis ’** Conti Rossini 1907, 42 l. 26-27 (ed.), Conti Rossini 1907, 49 l. 24-26 (tr.); **ወወዐለ ፡ በህዩ ፡ በዓለ ፡ ልደት ፡ ወጥምቀት ፡ እንዘ ፡ ያጠፍእ ፡ ሀገረ ፡ በምክንያተ ፡ ግብር ፡ ወቅዴታ ። ‘ e alli passou a festa do Nascimento e do Baptismo, devastando a comarca com o pretexto de gebre e de qedeta ’** Pereira 1900, 84 l. 26–27 (ed.), p. 66 l. 11–13 (tr.); **ነበረ ፡ ጁግብር ፡ ጅቅዴታ ፡ ወጅጸጣጅ ፡ ወጅግብረ ፡ እስላም ፡ ‘ il y avait 6 impôts : un était le qedētā ; un était le šamāḡ ; un le gebra eslām ’** Conti Rossini 1909, 75 l. 27–28 (ed.), Conti Rossini 1910, 91 l. 4–5 (tr.) (‘Le qedētā était une contribution en miel et en blé, due par certains villages pour la table du gouverneur du pays.’ Conti Rossini 1910, 92 n. 8)

Comparative and etymological data

from Amharic ቅዴታ ፡ *qaddetā* Praetorius 1910, 622

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added comment* on 17.6.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added semicolon* on 17.6.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added example* on 25.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added transaltion* on 25.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added commas* on 25.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added example* on 20.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added comment* on 20.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added transliteration* on 20.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 20.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added etymology* on 31.8.2019
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 31.8.2019
- Magdalena Krzyżanowska *new entry* on 29.5.2019